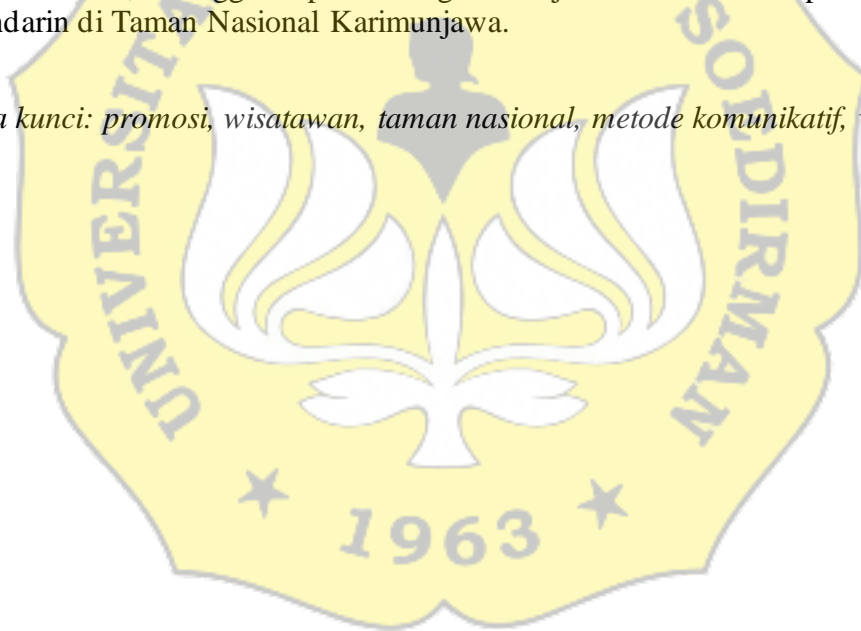


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Strategi Peningkatan Kunjungan Wisatawan Penutur Bahasa Mandarin Melalui Video Promosi Berbahasa Mandarin Menggunakan Teknik *Voice Over* di Taman Nasional Karimunjawa”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di Balai Taman Nasional Karimunjawa pada 16 Oktober 2023 sampai 29 Maret 2024. Latar belakang dilaksanakannya praktik kerja ini adalah dikarenakan rendahnya wisatawan penutur bahasa Mandarin di Taman Nasional Karimunjawa. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin agar dapat meningkatkan kunjungan wisatawan penutur bahasa Mandarin di Taman Nasional Karimunjawa. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh penulis yaitu metode wawancara, observasi, jelajah internet, dan metode studi pustaka. Dalam proses penerjemahan, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif bertujuan agar hasil terjemahan sesuai dengan tata bahasa sasaran. Hasil dari laporan praktik kerja ini berupa video promosi menggunakan *voice over*, *subtitle*, dan *background music* yang diunggah melalui akun Instagram resmi Balai Taman Nasional Karimunjawa dan *Weibo* agar wisatawan penutur bahasa Mandarin dapat mengakses video tersebut secara mudah, sehingga dapat meningkatkan jumlah wisatawan penutur bahasa Mandarin di Taman Nasional Karimunjawa.

Kata kunci: promosi, wisatawan, taman nasional, metode komunikatif, voice over



ZHAIYAO (摘要)

这份实习报告的题目是“Strategi Peningkatan Kunjungan Wisatawan Penutur Bahasa Mandarin Melalui Video Promosi Berbahasa Mandarin Menggunakan Teknik Voice Over di Taman Nasional Karimunjawa”。实习活动于2023年10月16日至2024年3月29日在卡里汶爪哇国家公园办公室举行。本次实习的背景是在卡里汶爪哇国家公园说汉语游客人数很少。本次实习目的是使用汉语制作一段宣传视频，以增加说汉语游客对卡里汶爪哇国家公园的访问。作者使用的文件收集方法包括访谈方法、观察方法、上网浏览方法、和文献研究方法。在翻译过程中，作者使用了交际翻译方法，使译文更容易理解，因为按照目的语言的语法。本次实习的结果是通过卡里汶爪哇国家公园大厅的官方 Instagram 账户和微博社交媒体上传了一段使用画外音、字幕和背景音乐的宣传视频，以便说汉语的游客可以轻松访问视频，从而增加卡里汶爪哇国家公园说汉语游客旅游者数量。

关键词：推广、游客、国家公园、交际翻译方法、画外音。

